Obvestilo vlade Republike Poljske v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov

(2018/C 163/02)

JAVNI RAZPIS ZA ODDAJO PONUDB ZA PODELITEV KONCESIJE ZA ISKANJE IN RAZISKOVANJE NAHAJALIŠČ NAFTE IN ZEMELJSKEGA PLINA TER ČRPANJE NAFTE IN ZEMELJSKEGA PLINA IZ NAHAJALIŠČ NA OBMOČJU „SUCHA BESKIDZKA – WIŚNIOWA“

ODDELEK I: PRAVNA PODLAGA

1. Člen 49h(2) geološkega in rudarskega zakona (*Dziennik Ustaw* (List zakonov) 2017, št. 2126)

2. Vladna uredba z dne 28. julija 2015 o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališč (*Dziennik Ustaw* (List zakonov) 2015, št. 1171)

3. Direktiva 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (UL L 164, 30.6.1994, str. 3; Posebna poljska izdaja: Poglavje 6, zvezek 2, str. 262)

ODDELEK II: NAROČNIK

Ime: Ministerstwo Środowiska (ministrstvo za okolje)

Poštni naslov: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava, Poljska

Tel. + 48 223692449, + 48 223692447; faks + 48 223692460

Internetni naslov: www.mos.gov.pl

ODDELEK III: PREDMET POSTOPKA

1. **Vrsta dejavnosti, za katere je koncesija namenjena**

Koncesija za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Sucha Beskidzka – Wiśniowa“, v koncesijskih blokih 412, 413, 432 in 433

2. **Območje, na katerem se bodo izvajale dejavnosti**

Meja območja, ki ga zajema ta razpis, je opredeljena z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

Številka točke	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360

Številka točke	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

Površina navpične projekcije območja, ki ga zajema ta razpis, je 981,67 km².

Območje, ki ga zajema ta razpis, se nahaja v Malopoljskem vojvodstvu, v naslednjih

— občinah: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice, Tomice,

— mestih in občinah: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska,

— mestih: Mszana Dolna, Jordanów, Sucha Beskidzka.

Namen del v kambrijskih, devonskih, karbonskih, jurskih, kredskih, paleogenskih in avtohtono miocenskih formacijah je priprava dokumentacije ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz navedenih območij.

3. **Rok, ki ni krajši od 90 dni od objave razpisa, in kraj oddaje ponudb**

Ponudbe na razpis za koncesijo je treba predložiti osrednji pisarni Ministrstva za okolje najpozneje do 16:00 po srednjeevropskem času na zadnji dan 91-dnevnega obdobja, ki se začne dan po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije*.

4. **Podrobni razpisni pogoji, vključno z merili za ocenjevanje in njihovimi ponderji, ki zagotavljajo izpolnjevanje pogojev iz člena 49k geološkega in rudarskega zakona z dne 9. junija 2011**

Ponudbe lahko predloži podjetje, za katero je bila s kvalifikacijskim postopkom potrjena usposobljenost, kakor to določa člen 49a(16)(2) geološkega in rudarskega zakona, in sicer samostojno ali kot upravitelj, če se več podjetij skupaj prijavlja za koncesijo.

Prejete ponudbe bo razpisna komisija ocenila na podlagi naslednjih meril:

30 % – finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti viri in načini financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanjega financiranja;

25 % – tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskih potencialov;

20 % – obseg in načrt geoloških del, vključno s predlaganimi geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;

10 % – izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja;

10 % – predlagana tehnologija za opravljanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, z uporabo inovativnih elementov, zasnovanih za ta projekt;

5 % – obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru.

Če je v fazi ocenjevanja ponudb na podlagi zgoraj navedenih meril več ponudb enako ocenjenih, bo dodatno merilo za dokončen izbor med navedenimi ponudbami znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja.

5. **Minimalni obseg geoloških informacij**

Koncesijski podatki	ime območja: Sucha Beskidzka – Wiśniowa kraj: na kopnem; koncesijski bloki 412, 413, 432 in 433
Vrsta nahajališč	konvencionalna nahajališča nafte in zemeljskega plina
Strukturne ravni	karpatski orogen, zahodnoevropska platforma
Naftni sistemi	I – naftni sistem paleozojsko-mezozojske podlage II – naftni sistem, ki se je razvil v karpatskih tektonskih pokrovih III – avtohtono miocenski naftni sistem iz karpatskih robnih pregibov
Matične kamnine	I – spodnjekarbonske karbonatne in klastične stene, spodnjekarbonske klastične stene (produktivni karbon v paraličnih in limničnih nizih), (?) srednjejurska glina in mikritni apnenec II – spodnjekredski škrilavec na območju Cieszyna, Wierzowic, Grodziska and Lgote, oglikocenski menilitni škrilavec III – karpatske in spodnjebadenijske drobnozrnate klastične stene
Zbirne kamnine	I – kambrijski peščenjak; spodnjedevonski apnenci in dolomiti; zgornjedevonski in spodnjekarbonski apnenci in dolomiti; produktivne karbonatne klastične stene; zgornjejurski apnenci II – fliš s tenktonskega pokrova Magura, Dukla/Grybów, spodnješlezijskega in šlezijskega tektonskega pokrova III – peščenjak in mikritni apnenec iz miocenskega robnega pregiba
Neprepustne kamnine	I – drobnozrnate karbonatne formacije, drobnozrnate avtohtone miocenske formacije iz karpatskih robnih pregibov II, III – drobnozrnate flišne formacije, drobnozrnate avtohtone miocenske formacije iz karpatskih robnih pregibov
Debelina nadkritja	I – 2 000–4 500 m II – 500–1 000 m III – 2 000–3 800 m
Vrsta pasti	I – strukturna, stratigrafska II – strukturna ali strukturno-litološka, litihološka III – kompakcijski antiklinali, strukturalna, stratigrafska
Identificirana nahajališča v bližini (ZP – zemeljski plin; N = nafta)	Lachowice – Stryszawa (ZP, N) – okrita v letu 1995, rezerve in viri: za črpanje: 240 000 000 m³; Łapanów (ZP) –odkrit v letu 2008, skupno črpanja (2 leti) 18 004 000 m³; proizvodnja v letu 2015: 17 920 000 m³; rezerve in viri za črpanje (industrijski: 307 280 000 m³); Łąkta (ZP, N) – odkrita v letu 1971, skupno črpanja: plin iz plinskih horizontov (40 let): 96 150 000 m³, plin iz kondenzacijskih horizontov (28 let): 721 380 000 m³, kondenzat (30 let): 50 540 ton; proizvodnja v letu 2015: 3 020 000 m³ plina, nafte: nič, rezerve in viri: 211 720 000 m³ plina, 4 580 ton kondenzata; Słopnice (ZP, N) – odkrita v letu 1973, skupno črpanja (36 let): 42 020 000 m³; proizvodnja v letu 2015: nič, rezerve in viri po letu 2012: 80 000 000 m³ plina, 1 500 ton kondenzata, industrijski viri po letu 2015: nič.

Opravljene seizmografske raziskave (imetnik pravice)	1972 Andrychów – Jordanów Myślenice – Wiśniowa Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1973 Andrychów – Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1973 Andrychów – Myślenice – Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1976 Sucha – Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1978 Żywiec – Wadowice – Gdów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1978–1984 Górnośląskie Zagłębie Węglowe Przeds. Bad. Geofiz. (državna zakladnica); 1988 Niepołomice – Gdów – Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1986–1989 Skoczów – Wadowice – Sucha [Wysoka] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1986–1989 Skoczów – Wadowice – Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (državna zakladnica); 1989–1991 Dobczyce – Gdów – Wolica Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1989–1991 Skoczów – Wadowice – Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1992 Myślenice – Limanowa – Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1993–1995 Lachowice – Myslenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1993 Lachowice – Myslenice [Zagorzyce] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1994–1995 Myślenice – Limanowa – Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 1995 Żywiec – Wadowice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A); 1997–1998 Zawoja – Sucha Beskidzka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 2001–2002 Raciechowice–Stadniki Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.); 2012 Karpaty West, Budzow Project Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Energia Karpaty Zachodnie).
Referenčne vrtine	Potrójna IG-1 (3 701 m) Tokarnia IG-1 (3 936,5 m) Trzebunia IG-1 (3 053 m) Jordanów IG-1 (3 877,0 m)

6. **Rok za začetek dejavnosti**

Dejavnosti, ki jih zajema koncesija, se bodo začele najpozneje v 14 dneh od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

7. **Pogoji za podelitev koncesije, zlasti glede višine, obsega in načina zagotavljanja zavarovanja iz člena 49x(1) geološkega in rudarskega zakona, ter v utemeljenih primerih tudi višine, obsega in načina zagotavljanja zavarovanja iz člena 49x(2) navedenega zakona**

Izbrani ponudnik mora zagotavljati zavarovanje, ki zajema neskladnost ali neustrezno skladnost s pogoji iz koncesije in financiranje likvidacije del v rudnikih v primerih, da koncesija preteče, je odvzeta ali postane neveljavna. To zavarovanje mora biti zagotovljeno od dneva podelitve koncesije do konca faze iskanja in raziskovanja. Višina zavarovanja se določi na 100 000 PLN. Način in rok plačila ureja člen 49x(4) in (5) geološkega in rudarskega zakona.

8. **Minimalni obseg geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi**

Predlagani minimalni program geoloških del v fazi iskanja in raziskovanja obsega:

Stopnja I, trajanje: 12 mesecev

obseg: interpretacija in analiza arhiviranih geoloških podatkov

Stopnja II, trajanje: 12 mesecev

obseg: geofizične raziskave: 2D seizmični test (50 km po dolžini ekscitacije)

Stopnja III, trajanje: 24 mesecev

obseg: vrtanje ene vrtine do globine največ 4 500 m z obveznim jedrovanjem v odrejenih intervalih

Stopnja IV, trajanje: 12 mesecev

obseg: analiza pridobljenih podatkov

9. **Obdobje, za katero se podeli koncesija**

Obdobje koncesije obsega 10 let in vključuje:

— fazo iskanja in raziskovanja, ki traja 5 let od dne podelitve koncesije,

— petletna faza črpanja; ki se začne s sprejetjem odločitve o naložbi.

10. **Posebni pogoji za izvajanje dejavnosti in zagotavljanje javne varnosti, javnega zdravja, varstva okolja in racionalnega upravljanja nahajališča**

Izvajanje programa koncesijskih del ne sme kršiti pravic lastnikov in ne odpravlja zahteve po skladnosti z drugimi zahtevami iz zakonodaje, zlasti geološkega in rudarskega zakona, ter zahtevami glede prostorskega načrtovanja, varstva okolja, kmetijskih površin in gozdov, narave, voda in odpadkov.

11. **Vzorčni sporazum o podelitvi užitka na rudarski pravici**

Vzorčni sporazum je priložen v obliki priloge.

12. **Informacije o znesku pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici**

Minimalni znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici za območje „Sucha Beskidzka – Wiśniowa“ za petletno osnovno obdobje znaša 212 178,15 PLN (z besedami: dvesto dvanajst tisoč sto oseminsedemdeset zlotov in petnajst grošev) na leto. Letni znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici za namene iskanja in raziskovanja rudnin je prilagojen srednjeročnemu letnemu indeksu cen življenjskih potrebščin in storitev kumulativno za obdobje od sklenitve sporazuma do leta pred datumom plačila pristojbine, kakor jo je določil predsednik osrednjega statističnega urada Uradnega lista Republike Poljske (*Monitor Polski*) (člen 49h(3)(12) geološkega in rudarskega zakona).

13. **Informacije v zvezi z zahtevami, ki jih morajo ponudbe upoštevati, in dokumenti, ki se zahtevajo od ponudnikov**

1. Ponudba mora vsebovati:

   1) ime (podjetja) in sedež ponudnika;

   2) predmet ponudbe, skupaj z opisom območja, za katerega naj bi se podelila koncesija in užitek na rudarski pravici;

   3) obdobje, za katerega naj bi se podelila koncesija, trajanje faze iskanja in raziskovanja ter datum začetka dejavnosti;

   4) cilj, obseg in naravo geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, ter informacije o delih, ki jih je treba opraviti za dosego cilja, in za to potrebnih tehnologijah;

   5) časovni načrt, razdeljen po letih, geoloških delih, vključno z geološkimi dejavnostmi, ter obsegu tovrstnih del;

   6) obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru, kakor je opredeljeno v členu 82(2)(2) geološkega in rudarskega zakona;

   7) pravico ponudnika do nepremičnine (območja), v okviru katere je predvideno izvajanje dejavnosti, ali pravico do uporabe užitka na rudarski pravici, za katero je podjetje zaprosilo;

   8) seznam območij, ki so del shem za ohranjanje narave; ta zahteva ne zadeva projektov, za katere se zahteva okoljsko dovoljenje;

   9) ukrepe za zmanjševanje negativnih okoljskih vplivov načrtovanih dejavnosti;

10) obseg geoloških informacij, ki so na voljo ponudniku;

11) izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja;

12) tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskih potencialov;

13) finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti vire in načine financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanjega financiranja;

14) predlagano tehnologijo za izvajanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;

15) predlog zneska pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici, ki ne sme biti nižji od zneska, ki je opredeljen v razpisu za zbiranje ponudb;

16) predlagan način zagotavljanja varnosti iz člena 49x(4) geološkega in rudarskega zakona;

17) če ponudbo predlaga skupaj več podjetij, mora ta poleg navedenega vsebovati še:

a) ime (podjetij) in sedeže vseh podjetij, ki predlagajo ponudbo;

b) upravitelja;

c) deleže stroškov geoloških del, vključno z geološkimi dejavnostmi, ki so predlagani v sporazumu o sodelovanju.

2. Ponudbe, predložene v postopku zbiranja ponudb, morajo izpolnjevati zahteve in pogoje iz razpisa za zbiranje ponudb.

3. Ponudbi je treba priložiti:

1) dokazila o obstoju okoliščin, opisanih v ponudbi, zlasti izpise iz ustreznih registrov;

2) dokazilo o pologu depozita;

3) kopijo sklepa, ki potrjuje pozitiven rezultat kvalifikacijskega postopka, kakor ga navaja člen 49a(17) geološkega in rudarskega zakona;

4) grafične priloge, pripravljene v skladu z zahtevami glede zemljevidov rudnikov, ki ponazarjajo upravne meje države;

5) pisna zagotovila, da bodo tehnični viri na voljo osebam, udeleženim v postopku zbiranja ponudb, če se za izvajanje koncesije uporabljajo tehnični viri drugih oseb;

6) dve kopiji projekta geoloških dejavnosti.

4. Ponudniki lahko v svojih ponudbah na lastno pobudo zagotovijo dodatne informacije ali jim priložijo dodatne dokumente.

5. Dokumenti, ki jih predložijo ponudniki, morajo biti izvirniki ali overjene kopije izvirnikov, kakor je predvideno v zakoniku o upravnem postopku. Ta zahteva se ne uporablja za kopije dokumentov, ki jih je treba priložiti ponudbam in jih je pripravil organ, ki podeljuje koncesijo.

6. Dokumente v tujem jeziku je treba predložiti skupaj s prevodom v poljščino, ki ga opravi zapriseženi prevajalec.

7. Ponudbe morajo biti predložene v zapečateni ovojnici ali zapečatenem paketu z imenom (podjetja) ponudnika ter navedenim predmetom ponudbe.

8. Ponudbe, predložene po izteku roka za predložitev, bodo ponudnikom vrnjene neodprte.

14. **Informacije glede načina pologa depozita, znesek depozita in rok plačila**

Ponudniki morajo položiti depozit v višini 1 000 PLN (z besedo: tisoč zlotov) pred iztekom roka za predložitev ponudb.

ODDELEK IV: ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.1) **Razpisna komisija**

Organ, ki podeljuje koncesijo, imenuje razpisno komisijo, da izpelje postopek za zbiranje ponudb in izbere najustreznejšo ponudbo. Sestava in postopkovna pravila komisije so opredeljena v vladni uredbi z dne 28. julija 2015 (Dziennik Ustaw (Uradni list) 2015, št. 1171, Vladna uredba o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališča kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališča). Razpisna komisija organu, ki podeljuje koncesijo, v potrditev predloži poročilo o postopku za zbiranje ponudb. Poročilo je skupaj s ponudbami in vso dokumentacijo v zvezi s postopkom za zbiranje ponudb na voljo drugim osebam, ki so predložile ponudbe.

IV.2) **Dodatna pojasnila**

V sedmih dneh od objave razpisa za zbiranje ponudb lahko zainteresirane strani od organa, ki podeljuje koncesijo, zahtevajo pojasnila glede posameznih razpisnih pogojev. Organ, ki podeljuje koncesijo, bo v sedmih dneh od prejetja navedenega zahtevka v javnem informacijskem listu (*Biuletyn Informacji Publicznej*) objavil pojasnila na strani upravnega urada, podrejenega navedenemu organu.

IV.3) **Dodatne informacije**

Informacije o območju, ki ga zajema postopek za zbiranje ponudb, je zbral poljski urad za geologijo (Państwowa Służba Geologiczna) v paketu geoloških podatkov (*Pakiet danych geologicznych*), ki je na voljo na spletišču ministrstva za okolje (www.mos.gov.pl) in na

oddelku za geologijo in geološke koncesije (Departament Geologii i Koncesji Geologicznych)

Ministerstwo Środowiska (ministrstvo za okolje)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Varšava

POLJSKA

Tel. + 48 223692449

Faks + 48 223692460

PRILOGA

SPORAZUM

o podelitvi užitka na rudarski pravici za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Sucha Beskidzka – Wiśniowa“, v nadaljnjem besedilu „sporazum“

Sklenjen v Varšavi, dne …… med:

državno zakladnico – ministrom za okolje, v njegovem imenu g. Mariusz Orion Jędrysek, državni sekretar na Ministrstvu za okolje in glavni geolog Poljske, ki deluje na podlagi pooblastila št. 69 z dne 12. junija 2017, v nadaljevanju: „državna zakladnica“,

ter

XXX s sedežem v …… (polni naslov), registriran …… pod številko KRS (nacionalni sodni register) ……, z osnovnim kapitalom ……, ki ga zastopa ……, v nadaljevanju „imetnik užitka na rudarski pravici“,

v nadaljevanju „podpisnica sporazuma“ ali skupaj „podpisnici sporazuma“,

se glasi:

Člen 1

1. Državna zakladnica, kot edini lastnik notranjih slojev zemeljske skorje, ki pokriva območje znotraj občin: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice in Tomice, mest in občin: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice in Kalwaria Zebrzydowska ter mest: Mszana Dolna, Jordanów in Sucha Beskidzka v Malopoljskem vojvodstvu, katerih meje so opredeljene z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke od 1 do 13 z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

Točka	Koordinate	
	X	Y
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

s tem sporazumom imetniku užitka na rudarski pravici podeljuje užitek na rudarski pravici za navedeno območje, ki ga zgoraj omejuje spodnja meja površinskih zemljišč, spodaj pa seže do 4 500 m, pod pogojem, da imetnik užitka na rudarski pravici dobi koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Sucha Beskidzka – Wiśniowa“ v roku enega leta od datuma sklenitve sporazuma.

2. Če pogoj glede koncesije iz odstavka 1 ni izpolnjen, obveze iz sporazuma prenehajo veljati.

3. Imetnik užitka na rudarski pravici lahko na okoliškem območju, navedenem v odstavku 1 –

   1. v kambrijskih, devonskih, karbonskih, jurskih, kredskih, paleogenskih in avtohtono miocenskih formacijah – izvaja dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč nafte in zemeljskega plina;

   2. v drugih predelih – izvaja vsa potrebna dela in dejavnosti, da si pridobi dostop do kambrijskih, devonskih, karbonskih, jurskih, kredskih, paleogenskih in avtohtono miocenskih formacij.

4. Površina navpične projekcije navedenega območja je 981,67 km^2.

5. Užitek na rudarski pravici daje imetniku pravico do izključnega izkoriščanja območja iz člena 1 za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina, kakor tudi za opravljanje vseh potrebnih del in dejavnosti v te namene na tem območju v skladu z veljavno zakonodajo, zlasti z geološkim in rudarskim zakonom z dne 9. junija 2011 (*Dziennik Ustaw* [List zakonov] 2017, št. 2126) (v nadaljnjem besedilu: geološki in zakonodajni zakon) in sklepi, ki so bili sprejeti v skladu s tem zakonom.

Člen 2

Imetnik užitka na rudarski pravici izjavlja, da ne nasprotuje dejanskemu in pravnemu položaju predmeta užitka na rudarski pravici.

Člen 3

1. Sporazum začne veljati na dan pridobitve koncesije.

2. Užitek na rudarski pravici se podeli za obdobje desetih let, od tega pet let za fazo iskanja in raziskovanja ter pet let za fazo črpanja, pri čemer veljajo določbe člena 8(2) in člena 10.

3. Užitek na rudarski pravici preneha v primerih, da koncesija preteče, je odvzeta ali postane neveljavna, ne glede na razlog.

Člen 4

Imetnik užitka na rudarski pravici se obveže, da bo državno zakladnico pisno obveščal o vseh spremembah imena, sedeža in naslova, oblike organizacije ali registracijskih in identifikacijskih številk, prenosa koncesije drugi osebi po zakonu, o uvedbi stečajnega postopka, razglasitvi stečaja, začetku postopka prestrukturiranja. Državna zakladnica lahko zahteva, da se v takih primerih zagotovijo potrebna pojasnila. Pisno obvestilo je treba zagotoviti najpozneje v 30 dneh od nastopa navedenih okoliščin.

Člen 5

Sporazum ne sme posegati v pravice tretjih oseb, zlasti lastnikov zemljišč, imetnik užitka na rudarski pravici pa ne sme biti izvzet iz obveznosti spoštovanja zahtev prava, zlasti zahtev v zvezi z iskanjem in raziskovanjem mineralov ter zaščito in uporabo okoljskih virov.

Člen 6

Državna zakladnica si pridržuje pravico, da na območju iz člena 1(1) podeli užitek na rudarski pravici za namene izvajanja dejavnosti, ki niso navedene v sporazumu, na način, ki ne krši pravic imetnika užitka na rudarski pravici.

Člen 7

1. Imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na območju iz člena 1(1) med fazo iskanja in raziskovanja za vsako leto užitka na rudarski pravici (ki se šteje za 12 zaporednih mesecev):

   (a) ..... *(znesek) PLN (z besedami:* ..... *zlotov)* za ..... (*z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici*) leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   (b) ..... *(znesek) PLN (z besedami:* ..... *zlotov)* za ..... (*z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici*) leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   (c) ..... *(znesek) PLN (z besedami:* ..... *zlotov)* za ..... (*z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici*) leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   (d) ..... *(znesek) PLN (z besedami:* ..... *zlotov)* za ..... (*z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici*) leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   (e) ..... *(znesek) PLN (z besedami:* ..... *zlotov)* za ..... (*z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici*) leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici,

   – pri čemer veljajo določbe iz odstavka 2.

2. Če je rok za plačilo pristojbine za dano leto užitka na rudarski pravici med 1. januarjem in 1. marcem, imetnik užitka na rudarski pravici pristojbino poravna do 1. marca. Če pa je pristojbina predmet indeksacije v skladu z odstavki 3 do 5, jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna šele na dan, ko je objavljen indeks iz odstavka 3, pri čemer upošteva navedeni indeks.

3. Pristojbina iz odstavka 1 se prilagodi srednjeročnemu letnemu indeksu cen življenjskih potrebščin in storitev za obdobje od sklenitve sporazuma do leta pred datumom plačila pristojbine, kakor jo je določil predsednik osrednjega statističnega urada v Uradnem listu Republike Poljske (*Monitor Polski*). Če je indeks v danem letu manjši ali enak nič, indeksacije za navedeno leto ni.

4. Če je datum plačila pristojbine v koledarskem letu sklenitve sporazuma, pristojbina ni predmet indeksacije.

5. Če je bil sporazum sklenjen in je začel veljati v letu pred letom roka za plačilo pristojbine, pristojbina ni predmet indeksacije, če jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna pred koncem koledarskega leta sklenitve in začetka veljavnosti sporazuma.

6. Če imetnik užitka na rudarski pravici izgubi užitek na rudarski pravici, ki mu je bil podeljen s sporazumom, pred iztekom obdobja iz člena 3(2), se od imetnika užitka na rudarski pravici zahteva plačilo pristojbine za celo leto užitka na rudarski pravici, v katerem je bila ta pravica izgubljena. Če pa je užitek na rudarski pravici izgubljen zaradi odvzema koncesije ali iz razlogov iz člena 10(1), (3) ali (4), imetnik užitka na rudarski pravici poravna pristojbino za vso obdobje užitka na rudarski pravici iz člena 3(1) in (2), indeksirano v skladu z odstavkom 3, ne glede na pogodbeno kazen iz člena 10(2). Pristojbino je treba poravnati v 30 dneh od dneva izgube užitka na rudarski pravici. Izguba užitka na rudarski pravici imetnika tega užitka ne odveže okoljskih obveznosti v zvezi s predmetom užitka na rudarski pravici, zlasti obveznosti v zvezi z zaščito nahajališč.

7. Imetnik užitka na rudarski pravici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na bančni račun Ministrstva za okolje pri Narodni banki Poljske v podružnici v Varšavi 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pri čemer na prenosnem nalogu navede: „Za podelitev užitka na rudarski pravici v povezavi s koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Sucha Beskidzka – Wiśniowa“.“

   Datum plačila je datum vknjižbe na računu državne zakladnice.

8. Pristojbina iz odstavka 1 ni predmet davka na blago in storitve (DDV). Če se zakonodaja glede obdavčitve dejavnosti, ki so predmet tega sporazuma, spremeni ali se spremeni tolmačenje te zakonodaje, in sicer tako, da dejavnosti, ki so predmet Sporazuma, postanejo obdavčljive, se znesek pristojbine zviša za znesek dolgovanega davka.

9. Državna zakladnica imetnika užitka na rudarski pravici pisno obvesti o spremembah računa iz odstavka 7.

10. Znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici državni zakladnici se plača ne glede na prihodek, ki ga imetnik užitka na rudarski pravici zasluži od uporabe navedene pravice.

11. Imetnik užitka na rudarski pravici kopijo dokazila o plačilu pristojbine iz odstavka 1 državni zakladnici pošlje sedem dni od datuma plačila pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici.

Člen 8

1. Ko imetnik užitka na rudarski pravici prejme sklep o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte ali zemeljskega plina, podpisnici sporazuma v 30 dneh od datuma navedenega sklepa podpišeta dodatek, v katerem so določeni pogoji za izvajanje sporazuma med fazo črpanja ter znesek pristojbine za užitek na rudarski pravici na območju, določenem v členu 1(1), za vsako leto užitka na rudarski pravici med fazo črpanja.

2. Če dodatek iz odstavka 1 ni bil sprejet v 30 dneh od sklepa o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte ali zemeljskega plina, užitek na rudarski pravici preneha veljati.

Člen 9

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko uveljavlja užitek na rudarski pravici iz člena 1(1) šele po prejetju pisnega soglasja državne zakladnice.

Člen 10

1. Če imetnik užitka na rudarski pravici krši obveznosti iz sporazuma lahko državna zakladnica, ob upoštevanju določb iz odstavkov 3 in 4, odpove sporazum s takojšnjim učinkom, ne da bi bil imetnik užitka na rudarski pravici upravičen do vlaganja premoženjskih zahtevkov. Vendar pa sporazum ne more biti odpovedan, če imetnik užitka na rudarski pravici obveznosti iz sporazuma krši zaradi višje sile.

2. Če je sporazum odpovedan zaradi razlogov iz odstavkov 1 ali 4, imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici poravna pogodbeno kazen v višini 25 % pristojbine za celotno fazo iskanja in raziskovanja na podlagi užitka na rudarski pravici, kakor je opredeljeno v členu 3(1) in (2), indeksirano v skladu s členom 7(3).

3. Če imetnik užitka na rudarski pravici zamudi plačilo pristojbine za več kot sedem dni od roka iz člena 7(1) ali (2), državna zakladnica zahteva od imetnika užitka na rudarski pravici plačilo neporavnane pristojbine v sedmih dneh od prejetja zahtevka, sicer se sporazum nemudoma odpove.

4. Če imetnik užitka na rudarski pravici ne obvesti državne zakladnice o dogodkih iz člena 4 v 30 dneh od njihovega nastanka, zakladnica lahko imetniku užitka na rudarski pravici naloži pogodbeno kazen v višini 5 % pristojbine za celotno fazo iskanja in raziskovanja na podlagi užitka na rudarski pravici, in sicer za vsak primer nepredložitve informacij, ali odpove sporazum v celoti ali deloma s 30-dnevnim odpovednim rokom, z začetkom veljave ob koncu koledarskega meseca.

5. Sporazum zavezuje imetnika užitka na rudarski pravici do izteka njegove veljavnosti, odvzema ali neveljavnosti koncesije; imetnik užitka na rudarski pravici sporazuma ne more odpovedati.

6. Sporazum se odpove v pisni obliki, sicer odpoved ni veljavna.

7. Podpisnici sporazuma se strinjata, da se v primeru odpovedi sporazuma s strani državne zakladnice plačana pristojbina za užitek na rudarski pravici iz člena 7(1) ne povrne.

8. Državna zakladnica si pridržuje pravico, da zahteva odškodnino, ki je večja od zneska pogodbene kazni v skladu s splošnimi pogoji, če je znesek škode za državno zakladnico večji od pogodbene kazni.

Člen 11

1. Podpisnici sta predložili naslednje kontaktne podatke za korespodenco:

   1. Državna zakladnica:

      Ministerstwo Środowiska (ministrstvo za okolje), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava, Poljska;

   2. Imetnik užitka na rudarski pravici:

      (naslov).

2. Podpisnici sta se dolžni medsebojno nemudoma pisno obvestiti o vsakršni spremembi kontaktnih podatkov, navedenih v odstavku 1. Zaradi takšne spremembe dodatek k sporazumu ni potreben. Korespondenca, ki je bila poslana na najnovejše predložene kontaktne podatke podpisnice, se s strani druge podpisnice šteje za vročeno.

3. Obe podpisnici korespondenco drugi podpisnici posredujeta osebno, preko kurirja ali s priporočenim pismom, pri čemer uporabita najnovejše kontaktne podatke, ki jih je posredovala druga podpisnica.

4. Priporočena pisma, poslana na najnovejši predloženi naslov stranke, ki sta jih pošta ali kurirska služba vrnili, ker jih naslovnik ni pravočasno prevzel, se po štirinajstih dneh od prvega poskusa dostave štejejo za vročena.

Člen 12

1. Podpisnici sporazuma nista odgovorni za neizpolnjevanje obveznosti iz tega sporazuma, ki ga je povzročila višja sila, če lahko dokažeta, da je škoda, ki je nastala zaradi višje sile, vplivala na neizpolnjevanje teh obveznosti. „Višja sila“ pomeni zunanji dogodek, ki ga podpisnici nista mogli predvideti ali preprečiti, zaradi katerega sporazuma ni mogoče izvajati v celoti, deloma, stalno ali določeno obdobje, ki ga podpisnica kljub skrbnemu ravnanju ni mogla preprečiti ter ni posledica napak ali malomarnosti s strani podpisnice, na katero je vplivala.

2. V primeru višje sile si podpisnici sporazuma nemudoma prizadevata sporazumeti se o nadaljnjem ukrepanju v zvezi z novimi razmerami.

Člen 13

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko zaprosi za podaljšanje sporazuma v celoti ali deloma. Za podaljšanje zaprosi v pisni obliki, sicer vloga ni veljavna.

Člen 14

V primeru odpovedi sporazuma imetnik užitka na rudarski pravici ne more zahtevati odškodnine od državne zakladnice zaradi večje vrednosti predmeta užitka na rudarski pravici.

Člen 15

Za morebitne spore na podlagi tega sporazuma je pristojno redno sodišče, katerega ozemeljska pristojnost je določena na podlagi sedeža državne zakladnice.

Člen 16

Sporazum ureja poljsko pravo, zlasti določbe geološkega in zakonodajnega zakona ter civilnega zakonika.

Člen 17

Imetnik užitka na rudarski pravici krije stroške sklenitve sporazuma.

Člen 18

Spremembe sporazuma se pripravijo v pisni obliki, sicer niso veljavne.

Člen 19

Sporazum je pripravljen v treh identičnih kopijah (ena za imetnika užitka na rudarski pravici in dve za Ministrstvo za okolje).

Državna zakladnica **Imetnik užitka na rudarski pravici**